



Guía Docente				
Datos Identificativos				2023/24
Asignatura (*)	Idioma moderno		Código	612G01042
Titulación	Grao en Dereito			
Descriptor				
Ciclo	Período	Curso	Tipo	Créditos
1º e 2º Ciclo	2º cuatrimestre	Cuarto	Optativa	6
Idioma	CastelánGalegoInglés			
Modalidade docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento	Letras			
Coordinación	Estévez Saa, José Manuel	Correo electrónico	jose.manuel.estevez.saa@udc.es	
Profesorado	Estévez Saa, José Manuel	Correo electrónico	jose.manuel.estevez.saa@udc.es	
Web				
Descrición xeral	Estudo da terminoloxía e das expresións do inglés xurídico e a súa tradución o español			

Competencias do título	
Código	Competencias do título
A1	Coñecemento das principais institucións xurídicas.
A2	Coñecer a función do Dereito como sistema regulador das relacións sociais.
A4	Percepción do carácter interdisciplinar dos problemas xurídicos.
A5	Coñecemento dos principios e valores constitucionais.
A6	Comprensión das distintas manifestacións do dereito na súa evolución histórica e na súa realidade actual.
A8	Coñecementos básicos de argumentación xurídica.
A9	Capacidade para o manexo de fontes xurídicas (legais, xurisprudenciais e doutrinais).
A10	Capacidade de interpretar e analizar críticamente o ordenamento xurídico.
A12	Manexo da oratoria xurídica. (Capacidade de expresarse apropiadamente en público).
B1	Que os estudantes demostrasen posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo
B2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo
B3	Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética
B4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado
B5	Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía
B12	Comunicarse de maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro.
C2	Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.
C3	Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
C4	Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
C7	Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados da aprendizaxe	
Resultados de aprendizaxe	Competencias do título



Coñecemento dos ámbitos semánticos do inglés xurídico e a súa correspondencia no español jurídico.	A1 A2 A4 A5 A6 A8 A9 A10	B3	
Manexo de oratoria xurídica.(Capacidade de expresarse apropiadamente en público).	A12		
Que os estudantes demostrasen posuir e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.		B1	
Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.		B2	
Que os estudantes poidan transmitir, información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado.		B4	
Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grado de autonomía.		B5	
Comunicarse de una maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro.		B12	
Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.			C2
Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.			C3
Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			C4
Asumir como profesional e cidadán a importancia do aprendizaxe ao longo da vida.			C7

Contidos	
Temas	Subtemas
Países de fala inglesa. Termos e ideas:	Política exterior. Relacións internacionais.
Textos e contextos. Civilización e cultura. Vocabulario e listado de termos:	Autoridades presidenciais. Discursos inaugurais. Doutrinas políticas.
Sistemas legais e políticos. Palabras clave:	Separación de poderes. Lexislación, execución da lei, e enxuzamento e sentenza.
Introdución ao Inglés Xurídico.	Vocabulario básico do Inglés Xurídico e Empresarial. Abreviaturas máis habituais e símbolos. A numeración e as súas formas.
Correspondencia e contratos.	Correspondencia comercial. Contratos mercantís. Contrato de Traballo. Contrato de arrendamento de servizos profesionais.



Documentos usados habitualmente nun Despacho profesional.	Memorandum / notas de réxime interior. O telefax. Correos electrónicos. Toma de mensaxes telefónicas. Facturas e follas de pedimento. Ordes de compra.
Formas e métodos de pago internacionais.	O cheque, a letra de cambio, o pagaré. Cartóns de crédito, débito, de viaxe, comerciais. Condições de Comercio Internacional (INCOTERMS). Crédito Documentario internacional.
As sociedades e a súa organización.	A organigrama da Empresa. Tipos de Negocio ou Empresa. Clases de Sociedades Mercantís.
Propiedade Industrial	Patentes, Modelos de utilidade e Deseños Industriais. Marcas Comunitarias. O rexistro internacional. A Oficina da propiedade Intelectual da Unión Europea (EUIPO)

Planificación				
Metodoloxías / probas	Competencias	Horas presenciais	Horas non presenciais / traballo autónomo	Horas totais
Estudo de casos	A5 A6 A8 A9 A10 B3 B5	7	21	28
Glosario	A9 A10 B3 C3 C4 C7	2	14	16
Proba obxectiva	A1 A2 A4 A6 A9 B1 B2 B3 B4	2	20	22
Presentación oral	A12 B12 C2	1	10	11
Prácticas a través de TIC	C3	10	19	29
Sesión maxistral	A1 A2 A4	14	10	24
Discusión dirixida	A8 A9 A10 A12 B3	6	8	14
Atención personalizada		6	0	6
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado				

Metodoloxías	
Metodoloxías	Descrición
Estudo de casos	Resolver supostos de construcións de inglés xurídico mediante as directrices do profesor.
Glosario	Elaboración de listados de termos de inglés xurídico extraídos dos textos propostos polo profesor
Proba obxectiva	Respostas breves a preguntas dos aspectos mais relevantes da materia.
Presentación oral	Exposición verbal por parte dos alumnos/as de traballos específico.
Prácticas a través de TIC	Aplicación dos aspectos teóricos da materia mediante a elaboración traballos.
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos temas da materia.
Discusión dirixida	Exposición oral donde interactúan o profesor e os alumnos/as de forma ordenada sobre aspectos de relevantes da materia.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición



Prácticas a través de TIC	Estudo de casos: resolver supostos de constructions de inglés xurídico mediante as directrices do profesor.
Presentación oral	Glosario: elaboración de listados de termo de inglés xurídico coa axuda do profesor.
Proba obxectiva	Proba obxectiva: contestación a preguntas breves.
Estudo de casos	Slución de problemas: cuestións xurdidas a raíz da exposición oral do profesor que requiren algunha aclaración.
Discusión dirixida	Presentación oral: exposición verbal dos traballos elaborados polos alumnos/as.
Glosario	Prácticas a través de TIC: aplicación da teoría do inglés xurídico utilizando textos de inglés xurídico e a su traducción ao español xurídico.
Sesión maxistral	Discusión dirixida: especial atención a cuestións de interés relevante suscitadas polos alumnos/as moderada polo profesor. Sesión maxistral: o profesor explicará con especial atención aqueles aspectos mais sustanciais da materia.

Avaliación			
Metodoloxías	Competencias	Descrición	Cualificación
Prácticas a través de TIC	C3	Traballos elaborados polos alumnos/as sobre aspectos relevantes da materia.	20
Presentación oral	A12 B12 C2	Exposición verbal na aula dos traballos elaborados polos alumnos/as.	10
Proba obxectiva	A1 A2 A4 A6 A9 B1 B2 B3 B4	Preguntas que requiren unha resposta breve.	20
Estudo de casos	A5 A6 A8 A9 A10 B3 B5	Resolver supostos de construción de inglés xurídico mediante a correspondencia en español xurídico.	25
Discusión dirixida	A8 A9 A10 A12 B3	Participación dos alumnos/as nas cuestións académicas suscitadas na aula.	5
Glosario	A9 A10 B3 C3 C4 C7	Elaborar listados de termos de inglés xurídico derivados de textos de inglés xurisprudencial.	10
Sesión maxistral	A1 A2 A4	Asistencia dos alumnos/as a exposición oral do profesor sobre os temas da materia.	10

Observacións avaliación



Toda parte avaliada debe acadar 4/10. O alumno/a debe realizar, como mínimo o 5% do traballo requerido para a cualificación final.

Si suspende unha parte o varias, ésta ou éstas deberán repetirse no exame de xullo.

Aqueles alumnos/as oficialmente matriculados a tempo parcial e que teñan concedida unha dispensa académica, como establece a Normativa de permanencia desta universidade, serán avaliados en calquera oportunidade seguindo os mesmos criterios establecidos para a segunda oportunidade de xullo.

-A materia poderá ser adaptada ao estudantado que precise da adopción de medidas encamiñadas ao apoio á diversidade (física, visual, auditiva, cognitiva, de aprendizaxe ou relacionada coa saúde mental). De ser o caso, deberán contactar cos servizos dispoñíbeis na UDC/no Centro: nos prazos oficiais estipulados de maneira previa a cada cuatrimestre académico, coa Unidade de Atención á Diversidade (<https://www.udc.es/cufie/ADI/apoioalumnado/>); no seu defecto, coa Titora ADI da Facultade de Filoloxía (no seguinte enderezo electrónico: pat.filoloxia@udc.gal). -De acordo con as distintas normativas que rexen a docencia universitaria, é necesario incorporar a perspectiva de xénero nesta materia. Isto inclúe, entre outras medidas, o uso dunha linguaxe non sexista, bibliografías inclusivas desde a perspectiva de xénero e fomentar a participación de todo o alumnado en clase, independentemente do seu xénero.-Prestaremos especial atención a identificar e abordar os prexuízos e actitudes sexistas. Traballaremos activamente na modificación desta contorna e na promoción de valores de respecto e igualdade.-Os nosos esforzos centraranse en detectar casos de discriminación de xénero e implementar as accións apropiadas para corrixir os devanditos casos.

Importante. Calquera indicio de PLAXIO resultará no suspenso para o alumno nesta materia.

Turnitin é

unha aplicación de uso para o profesorado coa finalidade de revisar porcións detexto procedentes doutros textos e sinalar a súa procedencia. É unha boa ferramenta para detectar o plaxio. O seu uso é opcional, pero deberá advertirse ao estudantado na guía docente xa que pode recoñecer traballos previamente presentados nesta ou noutras universidades, incluso do mesmo estudante. Se esta circunstancia acontecese, entenderase como contraria á honestidade académica e aplicárase a Normativa Académica de evaluaciones, de calificaciones y de reclamaciones avaliación. Con este aviso, quedan advertidos das consecuencias académicas.@font-face

{font-family:"Courier New";

panose-1:2 7 3 9 2 2 5 2 4 4;

mso-font-charset:0;

mso-generic-font-family:auto;

mso-font-pitch:variable;

mso-font-signature:-536859905 -1073711037 9 0 511 0;}@font-face

{font-family:Wingdings;

panose-1:5 0 0 0 0 0 0 0 0 0;

mso-font-charset:2;

mso-generic-font-family:auto;

mso-font-pitch:variable;

mso-font-signature:0 268435456 0 0 -2147483648 0;}@font-face

{font-family:"?? ??";

mso-font-charset:78;

mso-generic-font-family:auto;

mso-font-pitch:variable;

mso-font-signature:-536870145 1791491579 18 0 131231 0;}@font-face

{font-family:"Cambria Math";



panose-1:2 4 5 3 5 4 6 3 2 4;
mso-font-charset:0;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:-536870145 1107305727 0 0 415 0;}@font-face
{font-family:Calibri;
panose-1:2 15 5 2 2 2 4 3 2 4;
mso-font-charset:0;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:-520092929 1073786111 9 0 415 0;}@font-face
{font-family:Cambria;
panose-1:2 4 5 3 5 4 6 3 2 4;
mso-font-charset:0;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:-536870145 1073743103 0 0 415 0;}p.MsoNormal, li.MsoNormal, div.MsoNormal
{mso-style-unhide:no;
mso-style-qformat:yes;
mso-style-parent:"";
margin:0cm;
margin-bottom:.0001pt;
mso-pagination:widow-orphan;
font-size:12.0pt;
font-family:Cambria;
mso-ascii-font-family:Cambria;
mso-ascii-theme-font:minor-latin;
mso-fareast-font-family:"?? ??"
mso-fareast-theme-font:minor-fareast;
mso-hansi-font-family:Cambria;
mso-hansi-theme-font:minor-latin;
mso-bidi-font-family:"Times New Roman";
mso-bidi-theme-font:minor-bidi;
mso-ansi-language:ES-TRAD;}MsoChpDefault
{mso-style-type:export-only;
mso-default-props:yes;
font-family:Cambria;
mso-ascii-font-family:Cambria;
mso-ascii-theme-font:minor-latin;
mso-fareast-font-family:"?? ??"
mso-fareast-theme-font:minor-fareast;
mso-hansi-font-family:Cambria;
mso-hansi-theme-font:minor-latin;
mso-bidi-font-family:"Times New Roman";
mso-bidi-theme-font:minor-bidi;
mso-ansi-language:ES-TRAD;}div.WordSection1
{page:WordSection1;}ol
{margin-bottom:0cm;}ul
{margin-bottom:0cm;}



Fontes de información

Bibliografía básica

- Alcaraz, E. y Hughes, B. (2000). Diccionario de términos jurídicos.. Barcelona: Ariel
- Infante Lope, J. (1984). Diccionario jurídico. Barcelona:Vecchi
- White, James Boyd (1993). Justice and Translation. Chicago: University of Chicago Press
- Alcaraz Varó, Enrique; Hughes, Brian (2002). El español jurídico . Barcelona : Ariel Derecho,
- Russell, Frances; Locke, Christine (1998). An introduction for students of English. Prentice Hall Europe
- Miguel Castelo Montero (). Diccionario comentado de términos financieros Ingleses de uso frecuente en Español. Fundación una Galicia Moderna. Netbiblo, S.L.

Bibliografía complementaria

Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Comunicación oral e escrita/612G01004

Materias que se recomenda cursar simultaneamente

Materias que continúan o temario

Observacións

(*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías